

<<西方翻译理论精选>>

图书基本信息

书名：<<西方翻译理论精选>>

13位ISBN编号：9789629370350

10位ISBN编号：9629370352

出版时间：2000-12

出版时间：香港城市大学出版社

作者：陈德鸿,张南峰

页数：287

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<西方翻译理论精选>>

内容概要

西方的翻译理论，除了“语言”学派和传统的“语文”学派之外，还有近年才兴起的“翻译研究”学派及“解构主义”、“女性主义”、“后殖民主义”等学派，可谓百花齐放。

本书所收二十位译论家的论文二十篇，称得上是六个新旧流派的代表作。

强调忠于原文的学派，其代表人物有：语文学派论者德莱顿（Dryden）和泰特勒（Tytler）；诠释学派的斯坦纳（Steiner），施莱尔玛赫（Schleiermacher）；和语言学派的奈达（Nida），纽马克（Newmark）等。

他们的理论至今仍有一定的影响力。

否定原文至上的观念、强调翻译与文化之间关系的学派，其代表人物有：解构学派的德里达（Derrida）和德曼（de Man）；目的论者弗美尔（Vermeer）和诺德（Nord）；还有文化学派的埃文-佐哈尔（Even-Zohar）及图里（Toury）等。

他们分别代表当代西方译论界内几股不可忽视的热潮。

本书每一篇都有导言，编者从流派的角度介绍该位译论家的理论重点，帮助读者在错综复杂的论述中，寻找出清晰的脉络，加深对翻译理论的理解。

本书的读者对象是翻译学者、研究生、大学本科生、翻译人员、编辑、以及爱好语文和外国文学的人士。

<<西方翻译理论精选>>

作者简介

陈德鸿，美国印第安那大学博士，嶺南大学翻译系副教授，二十余篇论文散见于《哈佛东方研究学报》、Babel等刊物。

<<西方翻译理论精选>>

书籍目录

序言绪论语文学派 一、论翻译 二、论翻译原则诠释学派 三、论翻译的方法 四、诠释的运作语言学派 五、形式对等与灵活对等 六、语言功能与翻译方法目的学派 七、翻译行动的目的与任务 八、翻译为本语篇分析模式文化学派 九、翻译学的性质 十、翻译文学在文学多元系统中的位置 十一、文学翻译规范的本质和功能 十二、翻译学中的转移、对立和目标——概念谱系探索 十三、翻译——跨文化活动 十四、翻译的策略——救生索、鼻子、把手、腿 十五、从比较文学到翻译学解构学派 十六、释者的任务 十七、巴别通天塔 十八、评本雅明的 十九、《翻译再思》前言 二十、翻译本是“神来之笔”——勘破翻译理论的神话译者简介鸣谢人名索引

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>